

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 126 (2000)  
**Heft:** 15/16

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sujet ou titre

## Date

## Lieu

## Organisateur ou renseignements

France-culture - «Métropolitains»

Tous les mercredis de  
9h05 à 10h20

FM 96.7

Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville,  
animée par François Chaslin

Exposition - Luis Barragan,  
la révolution tranquille

22 juin-29 octobre

Weil-am-Rhein, Vitra museum

Vitra design museum, D-Weil-am-Rhein  
<www.design-museum.de>

Exposition - Le stade, architecture  
pour les sports de masse

2 juillet-24 septembre

Rotterdam (NL), Institut néerlandais  
d'architecture (Nal)

Nal, tél. ++31 10 440 12 00, ++31 10 436 69 75

Exposition - Remy Zaugg,  
«Portrait d'un ami, Jean-Paul Jungo»

8 juillet-1er octobre

Lausanne, Musée des Beaux-arts

Musée cantonal des Beaux-arts, Place de la Riponne 6  
Ch - 1000 Lausanne 7

Exposition - «Learning from 3 Tokyo  
Stations 1997-2000»

3 août-17 septembre

Paris, Institut français d'architecture

IFA, tél. ++33 1 46 33 90 36  
fax. ++33 1 46 33 02 11

Journée d'études -  
Société et énergie: visions d'avenir

25 août

Berne, Kursaal

Secrétariat central de la SSES, CP 358, 3000 Berne 14  
tél./fax 031 371 80 00, e-mail <office@sses.ch>

**Cours GSF/CRIFOR - Gestion alter-  
native des conflits d'utilisation des  
forêts et des ressources naturelles**

29 août

Yverdon

François Godi, GGC, Chemin du Franoz 11  
CH - 1038 Bercher, tél. 021/887 88 12  
E-mail: <ggconsulting@vtx.ch>

Journée d'études ASPAN -  
Régions périphériques oubliées?

29 août

Université de Fribourg

ASPAN, Seilerstrasse 22, CH - 3011 Berne  
E-mail <vlp-aspan@planning.ch>

Foire - Modernisation des construc-  
tions anciennes

31 août-4 septembre

Foire de Zurich

Messe Zürich AG, Wallisellenstrasse 49, Postfach,  
8050 Zürich, tél. 01/316 50 00, fax 01/316 50 50,  
<www.messe-zuerich.com>

Exposition -  
Distinction vaudoise d'architecture

Dès le 7 septembre

Lausanne, Forum d'architectures

F'ar, avenue Villamont 4, 1004 Lausanne

Journée d'études -  
Prévention parasismique en Suisse

7-8 septembre

Zurich, ETH Hönggerberg, auditorium  
maximum

Secrétariat SGEB, IBK, ETH Zurich, 8093 Zurich,  
tél. 01/633 31 53, e-mail <ammann@ibk.baum.ethz.ch>

Salon - WindowWall China

12-15 septembre

Beijing (Chine)

Messe Frankfurt, 1808 China Resources Building, 26  
Harbour Rod, Wanchai, Hong Kong,  
tél.: (852)2238 9940 ou 41, fax: (852) 2511 3466

Foire internationale des techniques de  
transport - InnoTrans

12-15 septembre

Berlin (D), Foire

Messe Berlin GmbH, Messedamm 22, D - 14055 Berlin  
E-mail: <innotrans@messe-berlin.de>

Global city versus local identity -  
3<sup>e</sup> Symposium d'architecture

13-15 septembre

Pontresina

IASP, Centre Rondo, CH - 7504 Pontresina  
tél. 081/838 83 18, fax 081/838 83 10

**Cours sia-form - DA/ITHA/CEDAV  
Concevoir et construire en bois**

14 septembre

Lausanne, EPFL DA

SIA-FORM, secrétariat de la sia vaudoise, M<sup>me</sup> Pfister,  
tél. 021 646 34 21

Congrès AIPC - Structures du génie  
civil : défis posés par les transports  
urbains

18-21 septembre

Lucerne

AIPC Association internationale des ponts et  
charpentes, EPFZ Hönggerberg, 8093 Zurich,  
tél. 01/633 26 47, <www.iabse.ethz.ch>

Cours - Le passage aux énergies  
renouvelables, sauvetage de la  
civilisation technique

20 et 27 septembre  
4, 11, 18 et 25  
octobre

Université de Lausanne

UNIL, Service de formation continue, Château de  
Dorigny, CH - 1015 Lausanne, fax 021 692 22 95  
E-mail <secretariat@sfc.unil.ch>

**Cours sia-form -  
Isolation thermique des bâtiments,  
révision de la norme sia 180**

21 septembre  
5 octobre  
19 octobre  
9 novembre  
16 novembre  
23 novembre

Neuchâtel  
Sion  
Lausanne  
Fribourg  
Genève  
Delémont

SIA-FORM, secrétariat de la sia vaudoise, M<sup>me</sup> Pfister,  
tél. 021 646 34 21

Journée thématique 2000 - SATW  
La formation en sciences techniques -  
Nouveaux médias dans l'enseignement

28-29 septembre

Université de Berne, bâtiment  
Sciences exactes

SATW, Académie suisse des sciences techniques  
Seidengasse 16, Case postale, CH - 8023 Zurich  
tél. ++41 1 226 50 11, e-mail <gen-sec@satw.ch>

**Cours sia-form -  
Construction et environnement**

28 septembre

Lausanne

SIA-FORM, secrétariat de la sia vaudoise, M<sup>me</sup> Pfister,  
tél. 021 646 34 21

Journée d'études CHSTT -  
Travaux sans tranchée

3 octobre

Lausanne, EPFL

CHSTT, Ch. de Montelly 78, CP 60, CH - 1000 Lausanne  
fax 021/620 70 71

Cours - Protocoles Internet, VoIP, WAP,  
Network access technologies

2-6 octobre

Fribourg, Ecole d'ingénieurs

Prof. O. Johnsen, EIF, Boulevard de Pérolles, Fribourg  
E-mail: <johnsen@eif.ch>

Conférence - Tunnel management  
2000

4-6 octobre

Sydney (Australie)

ITC, PO Box 452, Kempston, Bedford, MK43 9PL, UK  
Stephanie Whitham, tél.: +44/(0)/1234 854756,  
fax: +44/(0)/1234 841375

Journées de microtechnique 2000  
«La robotique de très haute précision,  
enjeux et applications»

5-6 octobre

Lausanne, EPFL, Auditoire CO1

Prof. R. Clavel, MT - EPFL, CH - 1015 Lausanne  
tél. ++41 21 693 38 25, fax ++41 21 693 38 66  
E-mail: <erika.zoller@epfl.ch>

Foire de Zürich  
du 31 août au 4 septembre 2000

De 10h à 18h tous les jours

Inscrite au calendrier depuis 1969, la Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes a passé de 60 exposants à quelque 400 en trente ans et s'apprête à accueillir plus de 30 000 visiteurs cette année. Placée sous le patronage de la Société suisse des propriétaires fonciers, elle s'est tenue successivement à Spreitenbach, puis à Lucerne et elle ouvrira ses portes pour la deuxième fois à Zurich le 31 août prochain. Son public cible englobe les propriétaires de maisons ou d'appartements, les architectes, les professionnels de la construction et les gérants notamment.

#### Besoins de rénovation et d'économies d'énergie

L'évolution démographique actuelle entraîne une régression de la demande de constructions neuves. En revanche, un retard important subsiste en matière de rénovation et de modernisation des bâtiments existants et les aspects énergétiques constituent un volet important des travaux à entreprendre afin de conserver à ces objets d'investissement leur valeur à long terme. Tous ces aspects sont abordés dans le cadre de la foire.

#### Exposition spéciale «Construire en bois»

L'ouragan Lothar nous a «laissé» de grandes quantités de bois. La construction et la rénovation en bois devraient s'en trouver stimulées. L'exposition spéciale consacrée au bois rappellera les multiples possibilités de ce matériau; des partenaires compétents et des entreprises renommées présenteront des solutions novatrices et les dernières tendances du secteur.

Renseignements et organisation :  
ZT Fachmessen AG, case postale 56, 5413 Birnenstorf  
Tél. 056/225 23 83, fax 056/225 23 73, <www.fachmessen.ch>

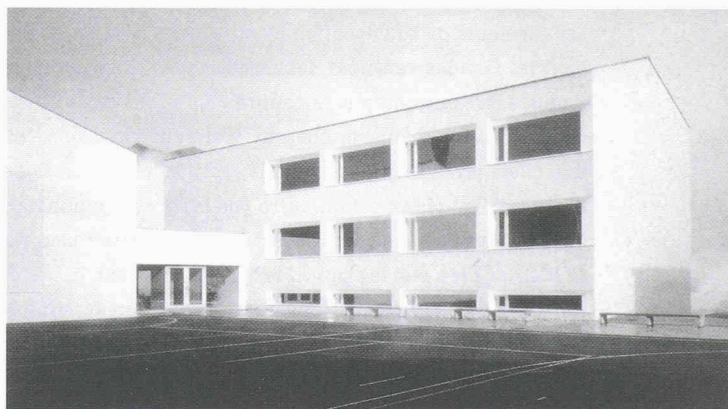
#### Prochaine remise du premier Prix Alcopor

L'automne dernier, le groupe Alcopor Management SA - qui réunit neuf fournisseurs de la construction - lançait la première édition du Prix d'architecture suisse «Construire avec des produits d'isolation», doté de 50 000 francs. A la suite d'une évaluation sur site des neuf réalisations retenues au tour final, le jury d'experts a décidé à l'unanimité de désigner deux lauréats ex æquo: les architectes Annette Gigon et Mike Guyer, de Zurich, pour l'extension du musée des Beaux-Arts de Winterthur et les architectes Valentin Bearth et Andrea Deplazes, de Coire, pour le collège secondaire avec salle polyvalente de Vella (fig.1) dans les Grisons. Les deux équipes lauréates doivent leur récompense à la combinaison optimale qu'ils ont su trouver entre

l'esthétique et l'usage judicieux des matériaux isolants. Le choix de l'isolation thermique participe à la conception sans jamais la dominer et les deux réalisations se distinguent par leur style architectural propre: bien que ces objets ne consomment que peu, voire presque pas d'énergie de chauffage dans le cas grison, aucun des deux n'apparaît en effet comme un bâtiment type, conçu spécialement pour économiser l'énergie.

Le Prix Alcopor sera remis en septembre 2000 dans le cadre du symposium d'architecture de Pontresina. L'écho positif rencontré par le concours, ainsi que le niveau élevé des réalisations engagées ont convaincu le groupe de répéter l'opération dans trois ans.

Alcopor Management AG, 6372 Steinhausen  
Tél. 041/748 24 24, <www.alcopor.com>



#### Isolation thermique FOAMGLAS comme obstacle au radon

Élément radioactif gazeux, le radon est produit par la désintégration de l'uranium présent dans quasiment toute l'écorce terrestre. Or, en de nombreux endroits de Suisse, et plus particulièrement dans les régions alpines, ce phénomène représente un danger pour la santé (cancer pulmonaire) et la concentration de radon autorisée fait l'objet de taux limites et de valeurs indicatives applicables aux lieux de travail et d'habitation. Il faut en effet savoir que dans les bâtiments, la concentration de ces émanations peut présenter un taux considérablement plus élevé qu'à l'extérieur et il faut y faire obstacle là où le radon y pénètre, soit au niveau des fondations. Lors de la construction ou de la transformation d'un bâtiment, l'application intérieure (sols et murs du sous-sol) ou extérieure (murs enterrés) d'une isolation thermique FOAMGLAS constitue une solution globale au problème: cet isolant de sécurité inorganique en verre cellulaire garantit l'élimination de

plus de 95% de la charge de radon, tout en offrant une isolation thermique durable, économique et écologique.

*Pittsburgh Corning (Suisse) SA, 6343 Rotkreuz  
Tél. 041/790 19 19, fax 041/790 36 26, <www.foamglas.ch>*

#### **Bonus Minergie offert par Flumroc**

Afin d'encourager la construction de maisons à faible consommation d'énergie, la société *Flumroc* lançait il y a huit ans un bonus écologique et plus d'un millier de maîtres d'œuvre dans toute la Suisse ont profité de cette offre depuis lors. Pour continuer à favoriser la tendance à des constructions respectueuses de l'environnement, le fabricant de produits d'isolation offre dès maintenant un bonus Minergie. Concrètement, si le maître d'œuvre opte pour une solution *Flumroc* certifiée par l'association Minergie, il obtient une ristourne de 5% sur le prix courant. Les éléments de construction ayant obtenu le label englobent les façades ventilées, les façades avec isolation thermique extérieure crépie, la toiture *Flums* (chevrons apparents), l'isolation thermique entre et sous chevrons, les toits plats (avec béton, bois ou tôle profilée) et les solutions *Eurotoit*. Si ce choix est en outre complété par une installation solaire de *Rüesch Solartechnik*, la ristourne passe à 10% aussi bien sur les produits *Flumroc* que sur le matériel solaire, ce qui devient très intéressant. Toutes les informations sur ce nouveau bonus peuvent être obtenues auprès de *Flumroc SA* à Ecublens au 021/691 21 61.

*Flumroc AG, 8890 Flums  
Tél. 081/734 11 11, fax 081/734 12 13, <www.flumroc.ch>*

#### **Deux équipements de chauffage novateurs de Sixmadun**

*Sixmadun* propose une nouvelle pompe à chaleur à sondes géothermiques, dont l'appareil de chauffage réunit tous les éléments du système dans une armoire, y compris la tuyauterie et le câblage prêts à être raccordés. En outre, l'intégration directe du circuit de l'échangeur de chaleur «chaud» (condenseur) dans l'accumulateur est unique: la transmission thermique s'en trouve améliorée et on économise la pompe du condenseur. D'installation simple et peu encombrante, cette pompe à chaleur est également prête à être raccordée à un système solaire compact *Sixmadun* ou autre, et l'accumulateur intégré permet d'exploiter la chaleur solaire à la fois pour le chauffage et l'eau chaude sanitaire.

*Sixmadun* innove également avec une centrale thermique à mazout dotée d'une récupération de la chaleur des gaz de combustion et d'un accumulateur de compensation. Ce dernier élément est inédit: il sert à collecter et à stratifier l'eau

de retour, afin qu'il y ait toujours suffisamment d'eau à basse température pour la récupération de chaleur à partir du condenseur des gaz de combustion. Le taux de condensation et le rendement peuvent ainsi être améliorés. De plus, l'accumulateur de compensation est doté d'un échangeur de chaleur en acier inoxydable pour le préchauffage de l'eau chaude sanitaire, cela contribue encore à abaisser la température de l'eau de retour. Par rapport à un système habituel, le gain thermique est estimé à 10% et davantage. Citons encore le tube synthétique résistant à des températures jusqu'à 70°C qui suffit comme conduit d'évacuation, ainsi que l'effet d'insonorisation de l'échangeur de chaleur des gaz brûlés (8dBA env.) qui rend le tout presque inaudible. Le domaine de puissance va de 16 à 22 kW et *Sixmadun* offre un service de consultation professionnel et un service après-vente couvrant toute la Suisse.

*Sixmadun SA, 1400 Yverdon  
Tél. 021/445 11 11, fax 021/445 11 15, <www.sixmadun.ch>*

#### **Pour des décomptes équitables: le répartiteur de frais d'eau NeoVac ATA**

Avec l'augmentation régulière des coûts du chauffage et de l'eau, les forfaits ou les clefs de répartition des frais qui déterminent majoritairement les charges des locataires seront de plus en plus souvent remis en question. Ces méthodes de facturation amènent en effet les locataires économes à subventionner les gaspilleurs et n'encouragent guère les gens à réfléchir à leur consommation et à la modérer. Le répartiteur de frais d'eau *NeoVac ATA* est le premier produit permettant l'installation simple d'un équipement de mesure compact et individualisé dans les constructions existantes. Monté directement dans le tuyau de raccordement et intégré dans une rosace un peu plus grande, il se fixe de manière discrète à fleur de paroi en remplaçant la rosette chromée habituelle. L'élément de mesure du débit sert donc en même temps de raccord et la saillie de la robinetterie demeure pratiquement inchangée. Le système se compose d'un élément de mesure volumétrique (une turbine miniature qui constitue à elle seule une application technique remarquable), d'un détecteur d'impulsions et d'une électronique de calcul avec affichage à cristaux liquides. Avec le service de lecture annuelle de *NeoVac ATA*, les valeurs de consommation exacte sont relevées par un système optoélectronique et la facturation des frais d'eau devient partie intégrante de celle du chauffage et des charges annexes.

*NeoVac ATA AG, 9463 Oberriet  
Tél. 071/763 76 76, fax 071/763 77 19, <www.neovac.ch>*